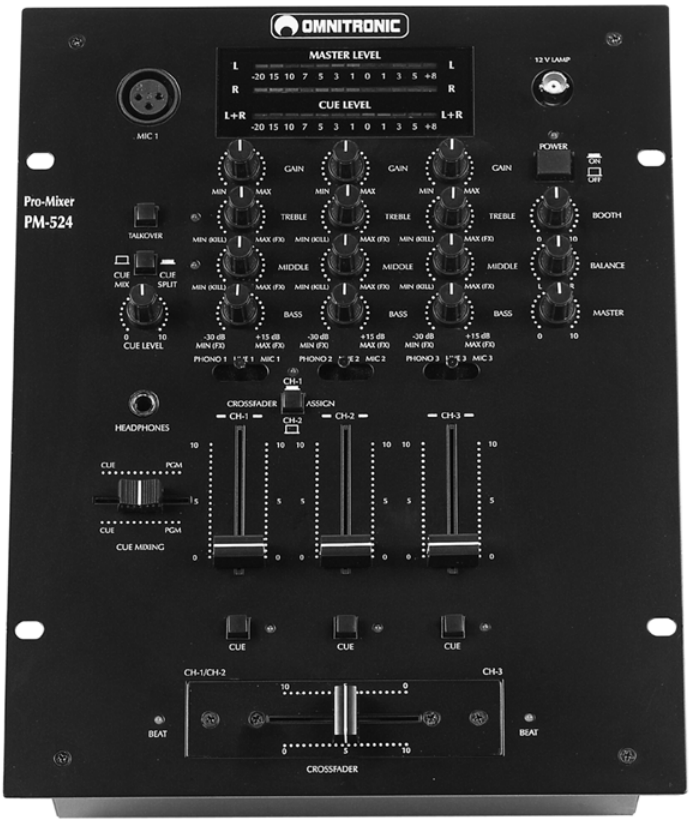
BEDIENUNGSANLEITUNG
USER'S MANUAL
MODE D'EMPLOI
MANUAL DEL USUARIO

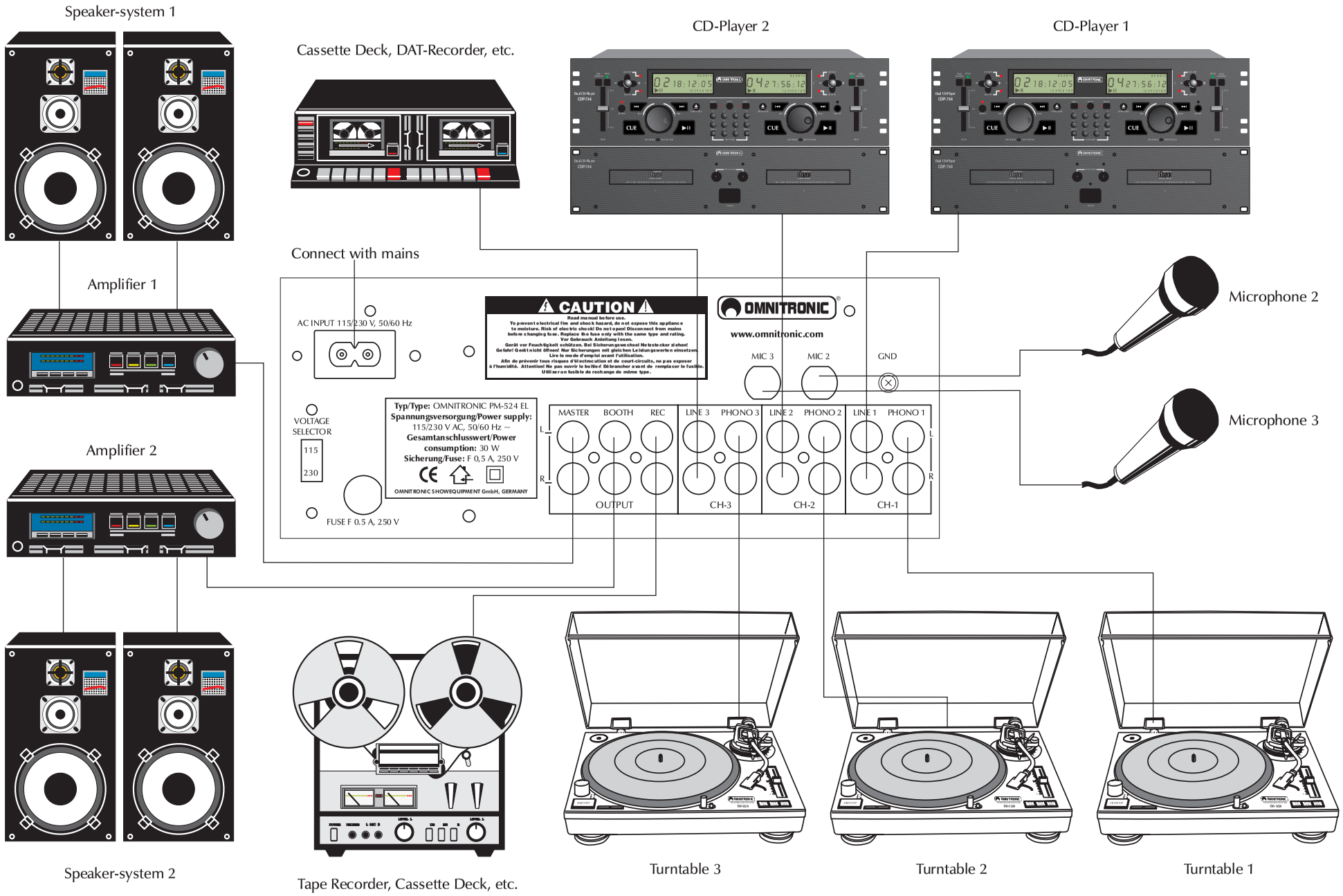
PM-524

Pro-Mixer



© COPYRIGHT
Nachdruck verboten!
All rights reserved!
Réproduction interdite!
Prohibida toda reproducción!

Für weiteren Gebrauch aufbewahren!
Keep this manual for further needs!
Gardez ces instructions pour des utilisations ultérieurs!
Guarde este manual para posteriores usos.


Speaker-system 1
Cassette Deck, DAT-Recorder, etc.
CD-Player 2
CD-Player 1
Connect with mains
Amplifier 1
AC INPUT 115/230 V, 50/60 Hz
CAUTION
OMNITRONIC
www.omnitronic.com
MIC 3
MIC 2
GND
Microphone 2
Microphone 3
VOLTAGE SELECTOR
115
230
FUSE F 0.5 A, 250 V
Typ/Type: OMNITRONIC PM-524 EL
Spannungsversorgung/Power supply:
115/230 V AC, 50/60 Hz ~
Gesamtanschlusswert/Power consumption: 30 W
Sicherung/Fuse: F 0,5 A, 250 V
OMNITRONIC SHOWEQUIPMENT GmbH, GERMANY
MASTER
BOOTH
REC
LINE 3
PHONO 3
LINE 2
PHONO 2
LINE 1
PHONO 1
OUTPUT
CH-3
CH-2
CH-1
Amplifier 2
Speaker-system 2
Tape Recorder, Cassette Deck, etc.
Turntable 3
Turntable 2
Turntable 1

MULTI-LANGUAGE-INSTRUCTIONS

Inhaltsverzeichnis
Table of contents
Sommaire
Contenido

Deutsch

EINFÜHRUNG **5**
SICHERHEITSHINWEISE **6**
BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG **6**
ANSCHLÜSSE **7**
GERÄTEÜBERSICHT **9**
PROBLEMBEHEBUNG **12**
REINIGUNG UND WARTUNG **12**
TECHNISCHE DATEN **13**

English

INTRODUCTION **14**
SAFETY INSTRUCTIONS **15**
OPERATING DETERMINATIONS **15**
CONNECTIONS **16**
DESCRIPTION OF THE DEVICE **18**
PROBLEM CHART **21**
CLEANING AND MAINTENANCE **21**
TECHNICAL SPECIFICATIONS **22**

Français

INTRODUCTION **23**
INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ **24**
EMPLOI SELON LES PRESCRIPTIONS **25**
CONNEXIONS **25**
DESCRIPTION DE L'APPAREIL **27**
PROBLEM CHART ..... FEHLER! TEXTMARKE NICHT DEFINIERT.
NETTOYAGE ET MAINTENANCE **30**
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES **31**

Español

INTRODUCCIÓN **32**
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD **33**
INSTRUCCIONES DE MANEJO **34**
CONEXIONES **34**
VISTA GENERAL DEL APARATO **36**
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS **39**
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO **39**
ESPECIFICACIONES TÉCNICAS **40**

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡PRECAUCIÓN!

¡Tenga cuidado cuando opere con este aparato. Con un voltaje peligroso puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar los cables!

Este aparato ha salido de nuestro establecimiento en absolutas perfectas condiciones. Para mantener esta condición y asegurar un manejo seguro, es absolutamente necesario para el usuario seguir las instrucciones de seguridad y notas de advertencia escritas en este manual del usuario.

Importante:
Los daños causados por no hacer caso de las instrucciones de este manual del usuario no están sujetos a garantía. El proveedor no aceptará responsabilidad por ningún defecto o problema resultante.

Siempre conectar la clavija de alimentación al final. Asegúrese de que el conmutador de alimentación está en la posición “OFF” antes de conectar el aparato a la red.

¡Manténgalo alejado de estufas o de cualquier fuente de calor!

Si el aparato se ha visto expuesto a fluctuaciones drásticas de temperatura (p.e. tras el transporte) no lo ponga en marcha inmediatamente. La condensación de agua podría causarle daños. Deje el aparato desconectado hasta que llegue a la temperatura ambiente.

No coloque líquidos sobre el aparato o en sus cercanías. Si de todas formas entra líquido en el aparato desconéctelo inmediatamente de la corriente. Haga que el aparato sea comprobado por un técnico cualificado antes de volver a ponerlo en funcionamiento. ¡Cualquier desperfecto ocasionado por líquido que haya entrado en el aparato no está sujeto a garantía!

Este aparato pertenece a la clase de protección II. Este aparato tiene un aislamiento de protección.

¡No deje que el cable de alimentación entre en contacto con otros cables! ¡Maneje los cables de corriente alterna y las conexiones de corriente alterna con mucha precaución!

Asegúrese de que la tensión de alimentación no es mayor que la indicada en el selector de tensión del panel trasero.

Preste atención que el cable de alimentación no esté aplastado o pueda estar atravesado por algún tipo de superficie afilada. Compruebe el estado del aparato y del cable regularmente.

Desconecte el aparato de la red cuando no vaya a ser utilizado y antes de limpiarlo. Maneje el cable únicamente por el enchufe. No desenchufe el aparato de la red tirando del cable de alimentación.

Antes de conectar el aparato todos los potenciómetros y reguladores de volumen deben posicionarse en “0” o en la posición mínima.

ATENCIÓN: ¡enchufe el amplificador en último lugar y desenchufelo en primer lugar!

Manténgalo lejos del alcance de los niños y de personal no profesional.

ATENCIÓN: ¡Un volumen demasiado alto puede dañar el oído!

No hay piezas que requieran servicio dentro del aparato. Las operaciones de mantenimiento y servicio deben ser llavadas a cabo únicamente por concesionarios autorizados.

INSTRUCCIONES DE MANEJO

Este aparato es un mixer de son profesional para mezclar las señales de son de fuentes de música diferente entre ellos. El aparato sólo es permitido para una conexion con una tensión alternativa de 115/230 V, 50/60 Hz y ha sido diseñado para ser usado en interiores.

No agite el aparato. Evite hacer excésiva fuerza durante la instalación y el manejo del aparato.

Cuando buscar el sitio de instalación, por favor asegúrese de que el aparato no está expuesto a calor extremo, humedad o polvo. No debe haber cables mal instalados o no fijados correctamente. ¡Se pone usted en peligro y pone en peligro a otros!

No ponga el aparato en funcionamiento en ambientes con calor (más de 30° C) o frío (menos de 5° C) extremos. Mantenga el aparato alejado del sol directo (especialmente en el coche) y de fuentes de calor.

Maneje el aparato sólo después de familiarizarse con sus funciones. No permita el manejo a personas que no conocen el aparato lo suficientemente bien. La mayoría de los daños son causados por manejo inadecuado de inexpertos.

No utilice productos de limpieza en aerosol para limpiar los faders.

No utilice disolventes o detergentes agresivos para limpiar el aparato. Utilice mejor un paño suave y húmedo.

El código de barras de serie no debe ser quitado del aparato, en caso de que esto ocurra la garantía ya no es válida.

Cuando el aparato será utilizado de un modo diferente como describido en este manual, ésto puede causar daños en el producto y la garantía expira. Además todos usos diferentes pueden causar peligros come p. ej. cortocircuito, quema, descarga eléctrica, etc.

CONEXIONES

Asegúrese de que el conmutador de alimentación está en la posición “OFF”. Antes de que conecte los aparatos todas las unidades deben de estar desenchufadas y el regulador master en la posición “0”.

Asegúrese de que el selector de tensión está en la posición correcta antes de conectar el cordon de alimentación.

Para conseguir la mayor calidad de sonido utilice únicamente cables de alta calidad para conectar los aparatos. Asegúrese de que los cables están fijados adecuadamente.

Puede conectar hasta 2 amplificadores al PM-524. Puede reglar la señal master con el regulador master y el controlador "Balance". Puede reglar la señal Booth con el regulador de nivel Booth.

Puede conectar la salida master mediante los casquillos cinch. Asegúrese de que los casquillos están conectados adecuadamente (izq.=L / der.=R).

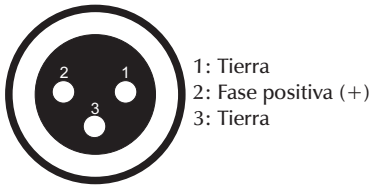
Mediante los casquillos "Booth" puede conectar bafles activos para su cabina DJ ("Booth") o un amplificator adicional para crear una zona suplementaria.

Para grabar conecte su cassette a los casquillos REC OUT. El nivel del REC OUT no se verá afectado por el regulador master. Puede controlar el nivel de salida (output) con los faders de los canales.

El micrófono "Mic 1" puede ser conectado mediante el casquillo XLR en el panel frontal. Con la tecla “Talkover” puede atenuar todas las otras señales sin afectar al volumen del micrófono. Puede reglar el nivel del micrófono con el fader CH-1. Asegúrese que el interruptor PHONO/LINE/MIC está en la posición MIC.

Ocupación del casquillo XLR incorporado:

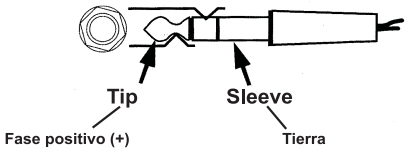
Casquillo asimétrico XLR incorporado:



El PM-524 también posee de dos casquillos jack mono 6,35 mm MIC 2 y MIC 3 en el panel trasero. Puede reglar el nivel del micrófono MIC 2 con el fader CH-2 y del micrófono MIC 3 con el fader CH-3. Asegúrese que el interruptor PHONO/LINE/MIC respectivo está en la posición MIC.

Ocupación de la clavija jack mono, asimétrica:

Clavija jack mono, asimétrica:



Puede conectar hasta 3 tocadiscos utilizando los casquillos PHONO 1, PHONO 2 y PHONO 3 del panel trasero. Puede controlar la señal del tocadiscos después de que haya cambiado los interruptores PHONO/LINE/MIC a PHONO. La señal se controla entonces mediante los faders CH-1, CH-2 y CH-3.

El enchufe de cortocircuito puede ser usado sólo en entradas Phono que no se utilicen para protejer la entrada. Este enchufe no debe ser enchufado en las salidas o en las entradas de Línea.

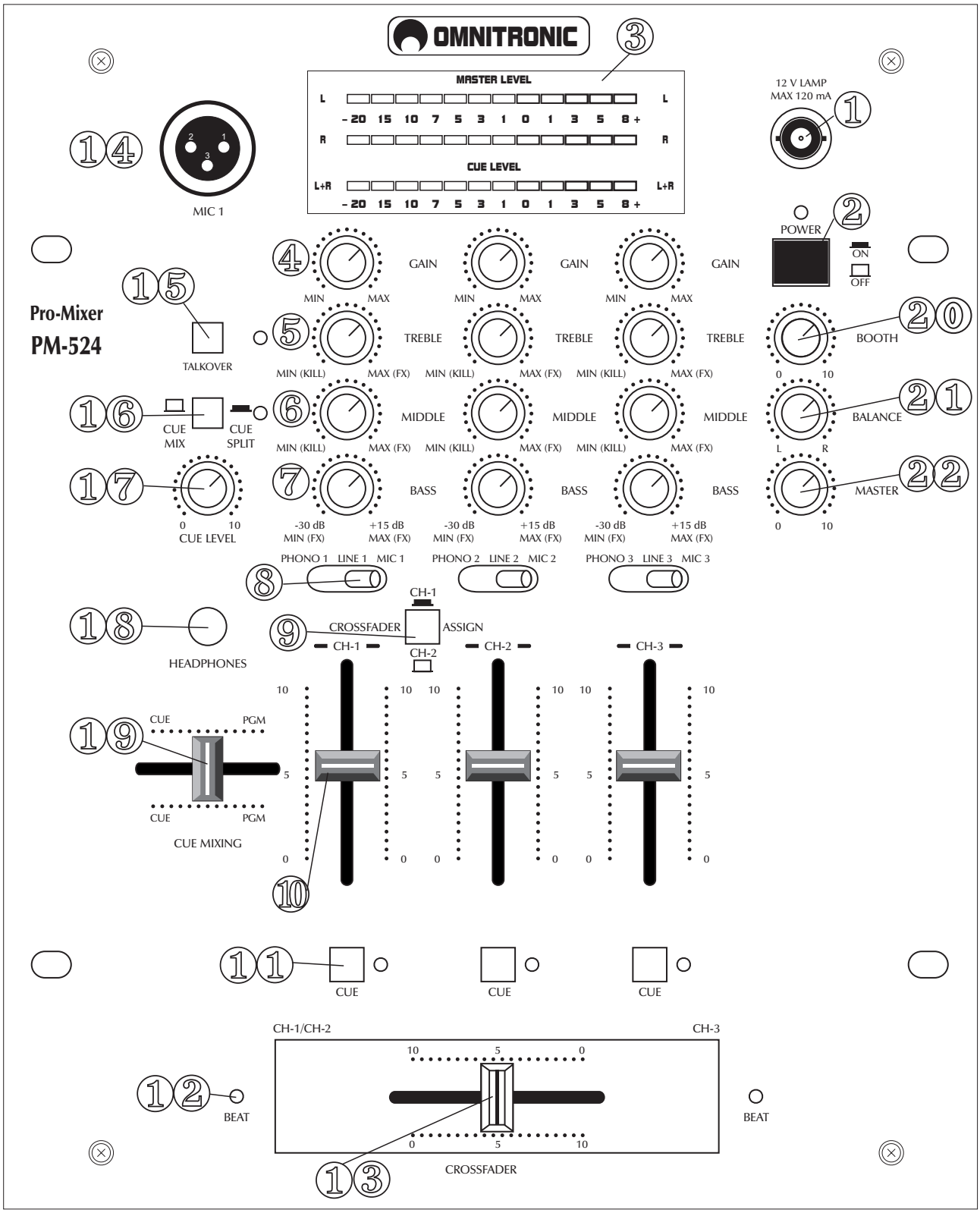
Conecte su CD-player, lector DAT, cassette, radio o todas las otras señales de línea a los casquillos LINE del panel trasero. Las señales de línea pueden ser controladas sólo después de que ha conectado el interruptor PHONO/LINE/MIC a LINE. La señal es controlada entonces mediante los respectivos faders.

Enchufe el aparato. Después de enchufar el amplificador, espere unos 8 ó 10 segundos antes de hacer funcionar los controles del volumen para evitar posibles daños en los altavoces.

Evite por todos los medios que el amplificador distorsione la señal. Las señales distorsionadas son la causa más normal de producir daños en los altavoces.

VISTA GENERAL DEL APARATO

Panel frontal



(1) Lámpara 12 V
Casquillo BNC para conectar una lámpara 12 V. La corriente maximale es 120 mA.

(2) Conmutador de alimentación con LED Power
Pulse el interruptor para comenzar a manejarlo. La LED Power indica que el mixer está listo.

(3) Pantalla del nivel Master/Cue Level
En la parte superior, la pantalla muestra el nivel de salida del master de la izquierda y de la derecha.
En la parte inferior, la pantalla muestra el nivel del canal de supervisión.

(4) Regulador "Gain"
Con el regulador "Gain" puede ajustar la intensidad de la señal de entrada.

(5) Regulador "Treble"
Para ajustar los agudos de la señal de entrada.

(6) Regulador "Middle"
Para ajustar los medios de la señal de entrada.

(7) Regulador "Bass"
Para ajustar los graves de la señal de entrada.

(8) Interruptor Phono/Line/Mic
Se usa para seleccionar el input que se envia a cada uno de los canales individuales.

(9) Tecla "Crossfader Assign"
Mediante la tecla "Crossfader Assign" puede seleccionar si el canal 1 (tecla presionada) o canal 2 (tecla fuera) está asignado al lado izquierda del Crossfader. El otro canal queda activo.

(10) Fader de vía
Se usa para ajustar el nivel de cada canal.

(11) Tecla "Cue"
Para seleccionar el canal para supervisión.

(12) Indicador Beat
Los LEDs golpean al ritmo de los graves. Cuando los LEDs golpean sincrónicamente, las velocidades de los orígenes de tono son iguales.

(13) Crossfader
Mezcla las señales de un canal con las de otro.

(14) Casquillo jack MIC 1
Se puede conectar micrófonos con clavija XLR. Puede reglar el nivel del micrófono con el fader CH-1. Asegúrese que el interruptor PHONO/LINE/MIC está en la posición MIC.

(15) Tecla “Talkover”
Presione la tecla si quiere utilizar el micrófono. Cuando la tecla está presionada, todas las señales excepto la del micrófono son atenuadas por 14 dB. En la posición OFF todas las señales vuelven a su nivel original.

(16) Tecla de función “Separación de CUE/Mezcla de CUE”
Función de separación de CUE (tecla presionada y LED Cue Split iluminado): la señal CUE está a un lado de los auriculares y la señal de salida en el otro lado.
Función de mezcla de CUE (tecla fuera): la mezcla ajustable de la señal CUE y la señal de salida están a ambos lados de los auriculares.

(17) Regulador "Cue Level"
Con él se puede ajustar el volumen de los auriculares sin cambiar la señal de salida.

(18) Casquillo de los auriculares
Conecte los auriculares desde 8 ohmios hasta 600 ohmios.

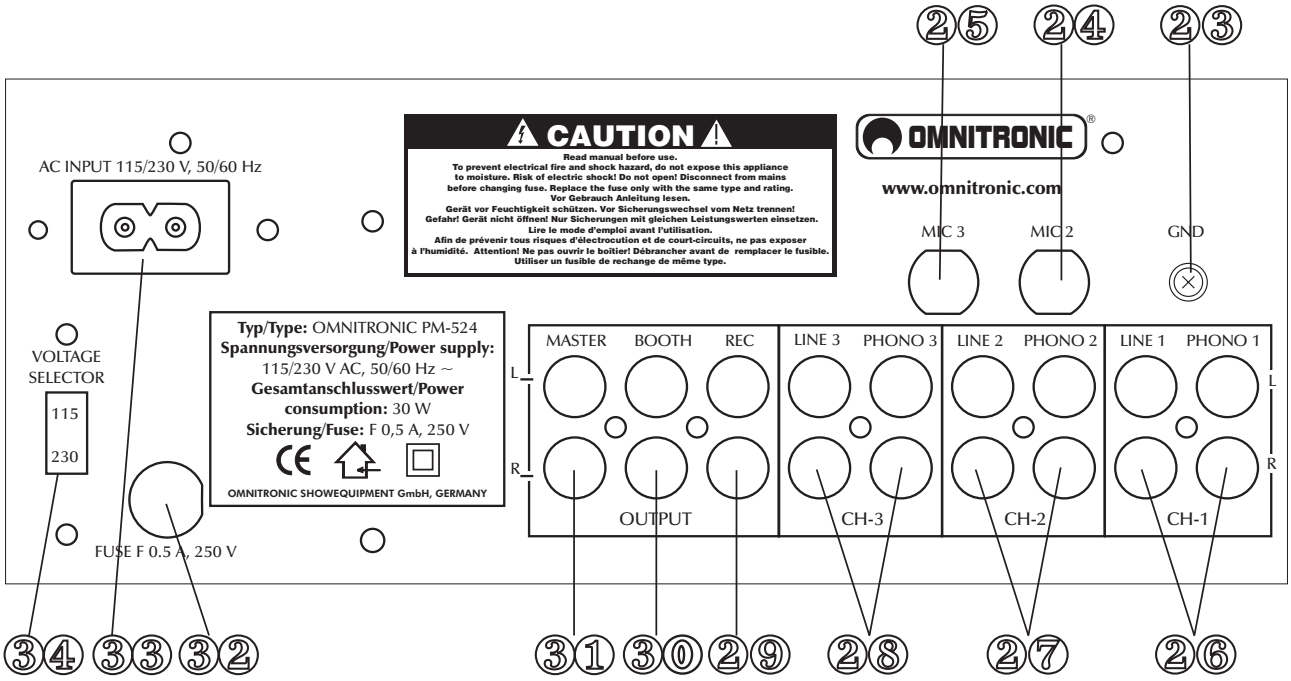
(19) Fader "Cue Mixing"
Conecte sus auriculares al casquillo de los auriculares. Selecciona el canal para supervisión con las teclas "Cue".
Cuando Vd. pone el fader "Cue Mixing" en PGM, puede oír la señal de salida del mezclador. Cuando el Fader "Cue Mixing" está en la posición intermedia, puede oír la señal de supervisión y de salida.

(20) Regulador "Booth"
Ajusta el nivel de la salida "Booth".

(21) Regulador "Balance"
Para ajustar la cantidad de la señal emitida a la izquierda y a la derecha de la salida master.

(22) Regulador master
Ajusta el nivel de la salida "Master".

Panel trasero


㉕ ㉔ ㉓
AC INPUT 115/230 V, 50/60 Hz
CAUTION
Read manual before use.
To prevent electrical fire and shock hazard, do not expose this appliance to moisture. Risk of electric shock! Do not open! Disconnect from mains before changing fuse. Replace the fuse only with the same type and rating.
Vor Gebrauch Anleitung lesen.
Gerät vor Feuchtigkeit schützen. Vor Sicherungswechsel vom Netz trennen!
Gefahr! Gerät nicht öffnen! Nur Sicherungen mit gleichen Leistungswerten einsetzen.
Lire le mode d'emploi avant l'utilisation.
Afin de prévenir tous risques d'électrocution et de court-circuits, ne pas exposer à l'humidité. Attention! Ne pas ouvrir le boîtier! Débrancher avant de remplacer le fusible. Utiliser un fusible de rechange de même type.
OMNITRONIC
www.omnitronic.com
MIC 3
MIC 2
GND
VOLTAGE SELECTOR
115
230
Typ/Type: OMNITRONIC PM-524
Spannungsversorgung/Power supply: 115/230 V AC, 50/60 Hz ~
Gesamtanschlusswert/Power consumption: 30 W
Sicherung/Fuse: F 0,5 A, 250 V
OMNITRONIC SHOWEQUIPMENT GmbH, GERMANY
FUSE F 0.5 A, 250 V
MASTER
BOOTH
REC
LINE 3
PHONO 3
LINE 2
PHONO 2
LINE 1
PHONO 1
L
R
OUTPUT
CH-3
CH-2
CH-1
㉞ ㉝ ㉜ ㉛ ㉚ ㉙ ㉘ ㉗ ㉖

(23) GND (Terminal de tierra)
Conecte el cable de tierra del tocadiscos a este terminal. Esto ayuda a reducir ruidos.
(24) Casquillo jack MIC 2
Conecte su micrófono con clavija jack 6,35 mm. Puede ajustar las señales mediante canal 2 cuando el interruptor PHONO 2 / LINE 2 / MIC 2 está en la posición MIC 2.
(25) Casquillo jack MIC 3
Conecte su micrófono con clavija jack 6,35 mm. Puede ajustar las señales mediante canal 3 cuando el interruptor PHONO 3 / LINE 3 / MIC 3 está en la posición MIC 3.
(26), (27), (28) Casquillos de entrada LINE/PHONO
Casquillo de entrada para CH-1, CH-2 y CH-3. Conecte los tocadiscos a la entrada PHONO. Los CD-players o cassettes deben ser conectados a la entrada LINE. Los instrumentos musicales del nivel de línea con salidas estéreo como máquinas de ritmo o Samplers deben ser conectados igualmente a las entradas LINE.
(29) Salida "Rec"
Para conectar su unidad de grabación. El nivel del REC OUT no se verá afectado por el regulador master.
(30) Salida "Booth"
Salida para conectar su sistema de monitor.
(31) Salida "Master"
Salida para conectar el amplificador.
(32) Portafusible
Sólo reemplazar el fusible por un fusible del mismo tipo.
(33) Conexión a la red
Conecte aquí su cordón de alimentación.
(34) Selector de ténsion
Asegúrese de la posición correcta.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA:	CAUSA:	SOLUCION:
La alimentación no se conecta.	• El cable de alimentación no está conectado.	• Compruebe el cable de alimentación y cables de extension.
No hay sonido.	• El interruptor PHONO/LINE/MIC del canal respectivo no está en la posición correcta. • El cable de conexion del aparato respectivo no está bien conectado o está desconectado. • El casquillo o la clavija de conexion está sucio.	• Pone el interruptor PHONO/LINE/MIC en la posición correcta. • Controle el cable de conexion y si las clavijas están bien conectadas. • Limpie el casquillo y/o la clavija.
Hay ruidos.	• El nivel de entrada es demasiado alto.	• Ajuste la señal de entrada mediante el regulador "Gain".
Crossfader sin funcion.	• El Crossfader no está asignado correctamente.	• Asigne el canal deseado mediante la tecla "Crossfader Assign".

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

¡PELIGRO DE MUERTE!
¡Siempre desenchufe el aparato antes de comenzar con el mantenimiento!

Recomendamos una limpieza frecuente del aparato. Por favor utilice un paño suave que no suelte pelusa humedecido. ¡No utilizar nunca alcohol o disolventes!

No hay piezas que necesiten de servicio dentro del aparato excepto el fusible. Las operaciones de mantenimiento y servicio deben ser llevadas a cabo únicamente por distribuidores autorizados.

En caso de que necesite piezas de repuesto, utilice piezas originales.

Cuando el cable de alimentación sea estropeado, debe ser reemplazado por un cable de alimentación especial disponible de su distibuidor.

Si tiene alguna pregunta más, póngase en contacto con su distribuidor.

Reemplazar el fusible

Reemplazar el fusible por un fusible del mismo tipo.

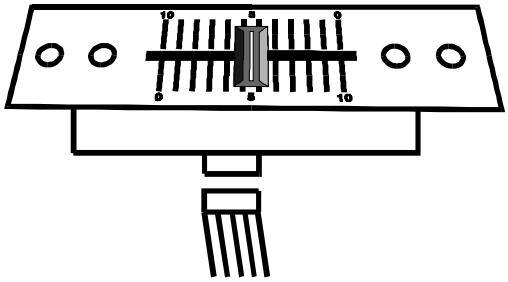
Nota: Se utilice este fusible para 115 V y 230 V.

Antes de reemplazar el fusible desenchufar el cable de la red.

Procedimiento:

Paso 1: Desatornillar de la caja el portafusibles del panel trasero con un destornillador adecuado (en dirección contraria a las agujas del reloj).
Paso 2: Sacar el fusible viejo del portafusibles.
Paso 3: Instalar el fusible nuevo en el portafusibles.
Paso 4: Volver a colocar el portafusibles en la caja y atornillarlo.

Sustitución del Crossfader



Instrucciones para sustituir el Crossfader (cuando Vd. ha comprado un crossfader completo):

- Retirar el botón de fader
- Retirar los 2 tornillos exteriores del panel del fader
- Sacar el fader y desconectar el cable de conexión
- Conectar el nuevo fader y fijarlo en el aparato.

Para la versión de diseño, Vd. no puede utilizar el panel de fader del crossfader de recambio. Para sustituir el panel de fader, también tiene que retirar los 2 tornillos interiores.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Alimentación:	115/230 V AC, 50/60 Hz ~
Consumo:	30 W
Entradas:	3 phonos, 3 líneas, 3 mic
Voltaje mínimo:	
Micrófono:	3 mV RMS, 2,5 kOhmios
Phono:	3,2 mV RMS, 47 kOhmios
Línea:	150 mV RMS, 4,7 kOhmios
Tensión de salida:	
Line:	7 V RMS
Auriculares:	0,4 V
Salidas:	1 Master-Out, 1 Rec-Out, 1 Booth-Out mediante 2 casquillos cinch
Respuesta de frecuencias:	
Micrófono:	20 - 15.000 Hz, ± 3 dB
Phono:	20 - 20.000 Hz, ± 3 dB
Línea:	10 - 50.000 Hz, ± 3 dB
Distorsión:	< 0,05 %
Proporción S/N:	
Micrófono:	-60 dB
Phono:	-50 dB
Línea:	-64 dB
Atenuación del Talkover:	-14 dB
Control de sonido:	
Agudos:	10 Khz -30 dB hasta +15 dB
Medios:	1 Khz -30 dB hasta +15 dB
Graves:	100 Hz -30 dB hasta +15 dB
Dimensiones (An.xPr.xAl.):	254 x 320 x 99 mm
Peso:	3,5 kg
Crossfader de recambio:	Referencia 10007190

Nota: Todas las especificaciones dadas en este manual están sujetas a modificación sin previo aviso. 02/01 ©